

Прва посланица Јованова

Реч живота

¹ Оно што је било од почетка, што смо чули, што смо својим очима видели, што смо посматрали и својим рукама опипали, то је о њему, Речи живота.

² Он, живот, показао се видљивим; ми смо га видели, па сведочимо и објављујемо вам њега, вечни живот који је био са Оцем и нама се објавио.

³ Што смо видели и чули, то објављујемо и вама, да и ви имате заједништво са нама. А наше заједништво је са Оцем и са Сином његовим, Исусом Христом.

⁴ Ово пишемо да наша радост буде потпуна.

Бог је светлост

⁵ Ово је вест коју смо чули од њега и јављамо је вама: Бог је светлост и у њему нема никакве таме.

⁶ Ако кажемо да имамо заједништво са њим, а живимо у тами, тада лажемо, и не поступамо по истини.

⁷ Али, ако живимо у светлости као што је сам Бог у светлости, тада имамо заједништво један са другим, и крв његовог Сина Исуса чисти нас од свакога греха.

⁸ Ако кажемо да немамо греха, сами себе варамо и истине нема у нама.

⁹ Ако му, пак, признајемо своје грехе, он је веран и праведан: опростиће нам грехе и очистиће нас од сваке неправде.

¹⁰ Ако кажемо да нисмо згрешили, правимо га лажљивцем и његове речи нема у нама.

2

¹ Дечице моја, ово вам пишем да не згрешите. Али ако ко и згреши, имамо Помагача-Утешитеља пред Оцем, Исуса Христа праведника.

² Он је жртва принета ради опроштења наших греха, и не само наших, већ и ради греха целог света.

³ А да смо га упознали, знамо по томе што се држимо његових заповести.

⁴ Ко год каже да га познаје, а не држи се његових заповести, тај је лажљивац и у њему нема истине.

⁵ А ко се држи његове речи, у њему је љубав према Богу заиста дошла до савршенства. По томе знамо да смо у њему.

⁶ Ко говори да је у њему, дужан је да живи онако како је он живео.

Нова заповест

⁷ Вољени моји, не пишем вам неку нову заповест, него стару заповест коју сте имали од почетка. Та стара заповест је порука коју сте чули.

⁸ Но, ипак вам пишем нову заповест, која се испуњава у њему и у вама. Јер, тама пролази, а истинита светлост већ светли.

⁹ Ако неко каже да је у светлости, а мрзи свога брата, и даље је у тами.

¹⁰ Ко воли свог брата остаје у светлости, те није узрок његовом посртању.

¹¹ Међутим, ко мрзи свога брата, у тами је и по тами се креће, и не зна куда иде, јер му је тама заслепела очи.

Одвајање од грешног света

¹² Ово вам пишем, дечице, јер су вам греси опроштени ради његовог имена.

¹³ Пишем вам, очеви, јер сте упознали онога који је од почетка.

Пишем вам, младићи,

јер сте победили Злога.

¹⁴ Написао сам вама, децо,
јер сте упознали Оца,
Написао сам вама, очеви,
јер сте упознали онога који је од почетка.

Написао сам вама, младићи, зато што сте јаки,
и зато што Божија реч живи у вама,
и зато што сте победили Злога.

¹⁵ Немојте волети свет нити оно што је у свету. Ако неко воли свет, у њему нема љубави *према* Оцу.

¹⁶ Наиме, све што је у свету: пожуда тела, пожуда очију и охолост због иметка, не потиче од Оца него од света.

¹⁷ Јер, свет и пожуда за светом пролазе, а ко врши вољу Божију живи заувек.

Упозорење против лажних учитеља

¹⁸ Дечице, последња су времена, и као што сте чули, долази антихрист. Многи антихристи су се већ појавили, и по томе знамо да су последња времена.

¹⁹ Међу нама су били али нису били наши. Јер да су били наши са нама би и остали. Ипак, требало је да се покаже да нису сви наши.

²⁰ Али вас је помазао Свети, тако да сви имате знање.

²¹ Написао сам вам ово не зато што не познајете истину, већ зато што је познајете; ви, наиме, знате да ни једна лаж не потиче од истине.

²² Ко је лажљивац ако не онај који тврди да Исус није Христос? Онај који пориче Оца и Сина јесте антихрист.

²³ Ко пориче Сина, нема ни Оца, а ко признаје Сина, има и Оца.

²⁴ Нека оно што сте чули од почетка остане у вама. Ако у вама остане оно што сте чули од почетка, остаћете у Сину и Оцу.

²⁵ А оно што је Христос обећао да ће нам дати јесте вечни живот.

²⁶ Ово сам вам написао о онима који вас заводе.

²⁷ Али ви сте примили помазање* од њега, које остаје у вама, па није потребно да вас ко поучава. Наиме, његов Дух учи вас свему, и то је истина, а не лаж. Стога, како вас је Дух поучио, тако и останите у Христу.

²⁸ Да, дечице моја, останите сада у њему, да бисте имали поуздање када се он појави, те да се не постидимо приликом његовог доласка.

²⁹ Ако знате да је он праведан, знате и да је свако ко чини правду од Бога рођен.

3

Деца Божија

¹ Погледајте колику нам је љубав Отац даровао: толику да се зовемо Божијом децом, као што и јесмо. Свет не зна ко смо ми, јер није упознао њега.

² Вољени моји, сад смо деца Божија, а шта ћемо постати то нам још није откривено. Међутим, знамо да ћемо када се он појави бити њему слични, јер ћемо га видети онаквог какав заиста јесте.

³ И свако ко полаже ову наду у њега, чисти себе као што је он сам чист.

⁴ Свако ко чини грех крши Закон, јер грех је безакоње.

⁵ Ви знате да се Христос појавио да uklони грехе и да је он без греха.

* **2:27** Помазање се у посланици односи на Духа Светог.

⁶ Нико ко остаје у њему не живи у греху, а ко живи у греху није га ни видео ни упознао.

⁷ Дечице, не дајте да вас ко заведе. Свако ко чини правду, праведан је, као што је сам Христос праведан.

⁸ Ко живи у греху, од ђавола је, јер ђаво греши од почетка. Син Божији је дошао због овога: да уништи дела ђаволска.

⁹ Нико ко је од Бога рођен не живи у греху, зато што његово семе пребива у њему. Он не може да живи у греху, јер је рођен од Бога.

¹⁰ По овоме се препознају Божија деца и ђавоља деца: ко год не чини правду и не воли свога брата, не припада Богу.

Волите један другога

¹¹ Ово је, наиме, порука коју сте чули од почетка: „Волите једни друге!“

¹² Не будите као Кајин који је припадао Зломе, па је убио свога брата. И зашто га је убио? Зато што су његова дела била зла, а дела његовог брата праведна.

¹³ Не чудите се, браћо, ако вас свет мрзи.

¹⁴ Ми знамо да смо прешли из смрти у живот по томе што волимо браћу. Ко не воли, и даље је у смрти.

¹⁵ Свако ко мрзи свог брата, јесте братоубица, а ви знате да ни један убица нема вечни живот у себи.

¹⁶ Љубав смо познали по томе што је Христос положио свој живот за нас. Тако смо и ми дужни да положимо своје животе за браћу.

¹⁷ Ако неко живи у благодању и види свога брата како оскудева, па остане равнодушан према њему, може ли у себи имати љубав према Богу?

¹⁸ Дечице, немојмо волети само речју и језиком, већ делом и истином.

¹⁹ По томе ћемо знати да припадамо истини, па ћемо умирити нашу савест пред Богом,

²⁰ ако нас савест у било чему осуђује. Јер, Бог је већи од наше савести и он зна све.

²¹ Вољени моји, ако нас савест не осуђује, тада имамо поуздање пред Богом,

²² па што год затражимо од њега то и добијамо, јер се његових заповести држимо и чинимо оно што је њему угодно.

²³ Ово је његова заповест: да верујемо у његовога Сина Исуса Христа и да волимо један другога онако како нам је заповедио.

²⁴ Ко држи његове заповести остаје у Богу, и Бог остаје у њему. А по овоме знамо да је он у нама: по Духу којег нам је даровао.

4

Духове треба проверавати

¹ Вољени моји, не верујте сваком духу, него проверавајте духове долазе ли од Бога, јер је много лажних пророка изашло у свет.

² По овоме се познаје онај који има Божијег Духа: свако ко исповеда да је Исус Христос дошао у телу, долази од Бога,

³ а сваки дух који не признаје Исуса не долази од Бога. Тај има духа антихристовог, за којег сте чули да ће доћи, и већ сада је у свету.

⁴ Дечице, ви сте од Бога и већ сте надвладали такве. Наиме, моћнији је онај који је у вама, него онај који је у свету.

⁵ Они су од света, па зато говоре оно што од света потиче, и свет их слуша.

⁶ Али ми смо од Бога. Ко познаје Бога, нас слуша, а ко није од Бога, не слуша нас. По томе препознајемо Духа истине и духа заблуде.

Бог је љубав

⁷ Вољени моји, волимо једни друге, јер љубав долази од Бога. Свако ко воли, од Бога је рођен и познаје Бога.

⁸ Ко не воли, није познао Бога, јер Бог је љубав.

⁹ Бог је показао своју љубав према нама тако што је послао у свет свога јединорођенога Сина да бисмо ми имали живот његовим посредством.

¹⁰ Ово је љубав: нисмо ми заволели Бога, него је Бог заволео нас и послао свога Сина да буде жртва за опроштење наших греха.

¹¹ Вољени моји, ако нас је Бог толико заволео и ми смо дужни да волимо једни друге.

¹² Бога нико никада није видео, али ако волимо једни друге, Бог остаје у нама, те љубав његова у нама бива савршена.

¹³ По овоме знамо да остајемо у њему и он у нама: дао нам је свога Духа.

¹⁴ А ми смо видели да је Отац послао Сина да буде Спаситељ света.

¹⁵ Ко исповеди да је Исус Син Божији, Бог остаје у њему и он у Богу.

¹⁶ И ми смо упознали љубав коју Бог има према нама и поверовали у њу.

Бог је љубав и ко живи у љубави, Бог остаје у њему и он у Богу.

¹⁷ Љубав је међу нама дошла до савршенства, да бисмо имали поуздање на Судњи дан. Јер, какав је он, такви смо и ми на овом свету.

¹⁸ У љубави нема страха. Савршена љубав изгони страх, јер страх претпоставља казну. Ко год страхује, није дошао до савршенства у љубави.

¹⁹ Ми волимо, јер је он први заволео нас.

²⁰ Ако неко каже: „Волим Бога!“, а мрзи свога брата, лажљивац је. Ко не воли свога брата којега види, не може волети ни Бога којега не види.

²¹ Ову заповест имамо од њега: ко воли Бога, да воли и свога брата.

5

Победоносна вера у Христа

¹ Свако ко верује да је Исус Христос, рођен је од Бога, и свако ко воли Оца, воли и оног који је рођен од њега.

² А да смо деца Божија, знамо по томе што волимо Бога и држимо се његових заповести.

³ Љубав према Богу значи ово: држати његове заповести. Његове заповести нису тешке,

⁴ јер сви који су рођени од Бога побеђују свет. А ово је средство наше победе: наша вера.

⁵ Ко побеђује свет, ако не онај који верује да је Исус Син Божији?

⁶ Он, Исус Христос, је онај који је дошао водом и крвљу. Не само водом, него водом и крвљу. А сам Дух сведочи о овоме, јер Дух је истина.

⁷ Тако, имамо три сведока:

⁸ Духа, воду и крв; а ово троје се слажу.

⁹ Ако верујемо људском сведочанству, *знајмо* да је Божије сведочанство веће. Ово је Божије сведочанство којим је Бог потврдио свога Сина:

¹⁰ ко верује у Сина Божијега има ово сведочанство у свом срцу, а ко не верује Богу, прави од њега лажљивца, јер није поверовао сведочанству којим је Бог потврдио свога Сина.

¹¹ Ово је сведочанство: Бог нам је дао живот вечни и овај живот је у његовом Сину.

¹² Ко има Сина има живот, а ко нема Сина Божијег, нема живота.

Вечни живот

¹³ Ово сам написао вама који верујете у Сина Божијег, да знате да имате вечни живот.

¹⁴ Ово је поуздање које имамо у њега: он нас слуша штогод да затражимо по његовој вољи.

¹⁵ А ако знамо да нас слуша што год затражимо, онда знамо да већ имамо оно што смо тражили од њега.

Рођени од Бога не остаје у греху

¹⁶ Ако неко види свога брата да чини грех који не води у смрт, нека моли за њега и Бог ће му дати живот. То је за оне који не чине смртни грех. Међутим, постоји грех који води у смрт. За такав грех не кажем да се моли.

¹⁷ Свака је неправда грех, али постоји грех који не води у смрт.

¹⁸ Знамо да свако ко је од Бога рођен не живи грешно, јер га онај који је рођен од Бога чува, и Зли га се не дотиче.

¹⁹ Ми знамо да смо од Бога, а да је сав свет у власти Злога.

²⁰ Али знамо да је Син Божији дошао и дао нам разум да упознамо Истинитога. А ми смо у Истинитом – у његовом Сину Исусу Христу. Он је истински Бог и вечни живот.

²¹ Дечице, чувајте се идола!

Biblica® Нови српски превод, слободна права **The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open** **New Serbian Translation Cyrillic 2017**

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248